ITALIANO

⚠ ATTENZIONE!

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

COMPETENZE MECCANICHE - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attitudine alla meccanica potrebbe non essere sufficiente per operare correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

USO DESIGNATO - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato **esclusivamente** su biciclette del tipo "da corsa" utilizzate solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuori strada o sentieri **è proibito**.

CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE - Il ciclo vitale dei componenti dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urti, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale; alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura (per evidenziare cricche su particolari in alluminio si raccomanda l'utilizzo di liquidi penetranti o altri rivelatori di microfratture). Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, cricca, segni di impatto o di fatica, non importa quanto piccoli, rimpiazzate **immediatamente** il componente; anche i componenti eccessivamente usurati devono essere immediatamente sostituiti. La frequenza delle ispezioni dipende da molti fattori; contattate un meccanico specializzato per scegliere l'intervallo più adatto a voi. Se pesate più di 82 kg/180 lbs, dovete prestare particolare attenzione e fare ispezionare la vostra bicicletta con una maggiore frequenza (rispetto a chi pesa meno di 82 kg/180 lbs) per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura. Verificate con il vostro meccanico che i componenti che avete scelto siano adatti all'uso che ne farete e stabilite con lui la frequenza delle ispezioni.

Avviso Importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA - *I componenti delle trasmissioni Campagnolo® 10s, 11s gli impianti frenanti, i cerchi, i pedali e tutti gli altri prodotti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la SICUREZZA, le PRESTAZIONI, la LONGEVITA', la FUNZIONALITA' e la GARANZIA, utilizzate esclusivamente le parti e i componenti forniti o specificati dalla Campagnolo S.r.l., senza interfacciarli o sostituirli con prodotti, parti o componenti fabbricati da altre aziende.La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto e risultare in incidenti, lesioni fisiche o morte.*

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto e risultare in incidenti, lesioni fisiche o morte.

L'utente di questo prodotto Campagnolo® riconosce espressamente che l'uso della bicicletta può comportare rischi compresi ma non limitati al mancato funzionamento di un componente della bicicletta, causanti incidenti, lesioni fisiche o morte. Acquistando e utilizzando questo prodotto Campagnolo®, l'utente assume e/o accetta espressamente, volontariamente e coscientemente tali rischi, compresi ma non limitati al rischio di negligenza passiva o attiva da parte della Campagnolo s.r.l. ovvero di difetti nascosti, latenti o palesi e solleva la Campagnolo s.r.l. da ogni responsabilità, sino al limite massimo consentito dalla Legge, per qualsiasi danno risultante.

Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.

MONTAGGIO e SMONTAGGIO DELLA GUARNITURA

IMPORTANTE: Per quel che riguarda la preparazione del telaio, il montaggio della calotte, ed il montaggio e lo smontaggio della guarnitura, fate riferimento al Manuale tecnico disponibile in formato pdf nel sito www.campagnolo.com

⚠ ATTENZIONE!

POICHÉ È RICHIESTO L'UTILIZZO DI UTENSILI SPECIFICI CAMPAGNOLO, QUESTE GUARNITURE DEVONO ESSERE INSTALLATE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA UN SERVICE CENTER CAMPAGNOLO, UN PRO-SHOP CAMPAGNOLO O DA UN MECCANICO SPECIALIZZATO NEL MONTAGGIO DEI COMPONENTI CAMPAGNOLO.

MONTAGGIO e SMONTAGGIO DEGLI INGRANAGGI

⚠ ATTENZIONE!

Se è necessario sostituire gli ingranaggi, contattate un Service Center Campagnolo® poiché la planarità deve essere attentamente regolata mediante strumentazione specifica. Il montaggio finale deve essere eseguito con cura in modo da evitare incidenti, lesioni fisiche o morte.

MANUTENZIONE

• **Gli intervalli di manutenzione sono puramente indicativi e possono variare sensibilmente in relazione all'intensità e alle condizioni d'uso (per esempio: competizioni, pioggia, strade invernali cosparse di sale, peso dell'atleta ecc.). Programmate col vostro meccanico la manutenzione appropriata.**

• Contattate un Service Center Campagnolo, un Pro Shop Campagnolo o un meccanico specializzato per la sostituzione delle calotte (BB386 e PFBB30) o dei cuscinetti (BB30). Questa delicata operazione richiede un estrattore (ad esempio Park Tool BBT-30.3) per rimuoverli e l'utensile (UT-BB140 e UT-BB141) per posizionare le nuove calotte (BB386 e PFBB30) o i nuovi cuscinetti (BB30). Fate verificare periodicamente che la ghiera di chiusura sulla pedivella sinistra e le viti degli ingranaggi siano serrati con i valori di coppia corretti:

- ghiera di chiusura pedivella: 8- 10 Nm (71 – 88.5 in.lbs)
- viti fissaggio ingranaggi: 8 Nm (71 in.lbs)

• Con le scatole movimento centrale BB386 e PFBB30 è NECESSARIO sostituire l'intera calotta. Non è assolutamente permesso la sostituzione del cuscinetto onde evitare un mancato allineamento tra il cuscinetto e la calotta.

• Fate pulire e lubrificare i cuscinetti ed il perno, con grasso sintetico specifico per cuscinetti (indicativamente ogni 4000-6000 km).

• Pulite la guarnitura e le calotte con prodotti specifici per il ciclo. Mai usare solventi o detergenti non-neutri.

• Non esponete i prodotti a temperature elevate, non lasciateli chiusi in automobili parcheggiate al sole, non conservateli vicino a radiatori o altre fonti di calore, non conservate prodotti in carbonio o plastica esposti al sole diretto.

• Lo sporco danneggia gravemente la bicicletta e i suoi componenti. Sciacquate, pulite e asciugate accuratamente la vostra bici dopo averla usata.

• Non lavate mai la vostra bicicletta con acqua a pressione. L'acqua a pressione, perfino quella che esce dall'ugello di una canna da giardino, può oltrepassare le guarnizioni ed entrare all'interno del vostri componenti Campagnolo®, danneggiandoli irreparabilmente. Lavate la vostra bicicletta e i componenti Campagnolo® pulendo delicatamente con acqua e sapone neutro. Asciugate con un panno morbido: Non utilizzate mai spugne abrasive o metalliche.

ENGLISH

⚠ WARNING!

Carefully read, follow and understand the instructions given in this manual. It is an essential part of the product, and you should keep it in a safe place for future reference.

MECHANIC QUALIFICATION - Please be advised that many bicycle service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly service or repair your bicycle. If you have any doubt whatsoever regarding your service/repair ability, please take your bicycle to a qualified repair shop.

INTENDED USE - This Campagnolo® product is designed and manufactured for use only on road racing style bicycles that are ridden **only** on smooth road or track surfaces. Any other use of this product, such as off-road or on trails **is forbidden**.

LIFESPAN - WEAR - INSPECTION REQUIREMENT - The lifespan of Campagnolo® components depends on many factors, such as rider size and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the components and significantly reduce their lifespan. Some components are also subject to wear over time. Please have your bicycle regularly inspected by a qualified mechanic for any cracks, deformation, signs of fatigue or wear (use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks on aluminum parts is recommended). If the inspection reveals any deformation, cracks, impact marks or stress marks, no matter how slight, **immediately** replace the component; components that have experienced excessive wear also need **immediate** replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your authorized Campagnolo® representative to select a schedule that is best for you. If you weigh 82 kg/180 lbs or more, you must be especially vigilant and have your bicycle inspected more frequently (than someone weighting less than 82 kg/180 lbs) for any evidence of cracks, deformation, or other signs of fatigue or stress. Check with your mechanic to discuss whether the components you selected are suitable for your use, and to determine the frequency of inspections.

Important PERFORMANCE, SAFETY and WARRANTY Notice - *The components of Campagnolo® 10s, 11s transmissions, as well as the brakes, rims, pedals and all other Campagnolo® products are designed as a single integrated system. Not to affect safety, performance, longevity, functionality and the WARRANTY, use exclusively the parts and components supplied or specified by Campagnolo S.r.l., without interfacing or replacing them with products, parts or components manufactured by other companies.*

Failure to follow these instructions could result in failure of the product, an accident, personal injury or death.

The user of this Campagnolo® product expressly recognizes that there are risks inherent in bicycle riding, including but not limited to the risk that a component of the bicycle can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his purchase and use of this Campagnolo® product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and/or assumes these risks, including but not limited to the risk of passive or active neglicence of Campagnolo srl or hidden, latent or obvious defects in the product, and agrees to hold Campagnolo srl harmless to the fullest extent permitted by law against any resulting damages.

If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.

CRANKSET INSTALLATION and REMOVAL

IMPORTANT: For preparation of the frame, installation of the bottom bracket cups and the installation and removal of the crankset, please refer to the technical manual available in pdf format from www.campagnolo.com

⚠ WARNING!

BECAUSE THE USE OF SPECIFIC CAMPAGNOLO TOOLS IS REQUIRED, THESE CRANKSETS MUST BE INSTALLED SOLELY AND EXCLUSIVELY BY A CAMPAGNOLO SERVICE CENTRE, A CAMPAGNOLO PRO-SHOP OR A MECHANIC SPECIALISED IN THE INSTALLATION OF CAMPAGNOLO PARTS.

CHAINRINGS INSTALLATION and REMOVAL

⚠ WARNING!

If the chainring must be replaced, contact a Campagnolo® Service Centre so that the flatness can be carefully adjusted using specific instrumentation. The final assembly must be carried out carefully in order to prevent accidents, physical injury or death.

MAINTENANCE

• **Maintenance intervals are strictly approximate and may vary significantly in relation to the intensity and conditions of use (for example: competitions, rain, winter roads with salt, weight of the athlete, etc.). Schedule the appropriate maintenance with your mechanic.**

• Contact a Campagnolo Service Centre, a Campagnolo Pro Shop or a mechanic specialised in the replacement of bottom bracket cups (BB386 and PFBB30) or bearings (BB30). This delicate operation requires the use of a puller (for example Park Tool BBT-30.3) to remove them and the tool (UT-BB140 and UT-BB141) for positioning the new bottom bracket cups (BB386 and PFBB30) or the new bearings (BB30). Periodically check that the left hand crank closing ring and the chainring screws are tightened to the correct torque:

- hand crank closing ring: 8- 10 Nm (71 – 88.5 in.lbs)
- chainring retaining screws: 8 Nm (71 in.lbs)

• With the bottom bracket shells BB386 and PFBB30 the entire bottom bracket cup MUST BE replaced. Replacement of the bearing is not allowed under any circumstances in order to prevent misalignment between the bearing and the bottom bracket cup.

• Have the bearings and pivot cleaned and lubricated with synthetic specific for bearings (approximately every 4,000-6,000 km).

• Clean the crankset and the bottom bracket cups with specific products for the bicycle. Never use non-neutral solvents or detergents.

• Do not expose the products to high temperatures, do not leave them closed in cars parked in the sun, do not store them near radiators or other heat sources, do not store carbon or plastic products in direct sunlight.

• Dirt seriously damages the bicycle and its components. Rinse, clean and dry your bicycle carefully after use.

• Never spray your bicycle with water under pressure. Pressurized water, even from the nozzle of a small garden hose, can pass seals and enter into your Campagnolo® components, damaging them beyond repair. Wash your bicycle and Campagnolo® components by wiping them down with water and neutral soap.

DEUTSCH

⚠ ACHTUNG!

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit wieder zu Rate ziehen zu können.

MECHANISCHE KENNTNISSE - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

VERWENDUNGSZWECK - Dieses Campagnolo® Produkt wurde **ausschließlich** für den Gebrauch an Rennrädern für den Einsatz auf asphaltierten Straßen oder Rennbahnen entwickelt und hergestellt. Jeglicher andere Gebrauch dieses Produkts wie beispielsweise für Geländefahrten oder auf unbefestigten Wegen **ist verboten**.

LEBENSDAUER - ABNUTZUNG – NOTWENDIGKEIT DER INSPEKTION - Die Lebensdauer der Komponenten hängt von vielen Faktoren wie z.B. vom Gewicht des Fahrers und von den Einsatzbedingungen ab. Stöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungeeigneter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten nutzen sich außerdem im Laufe der Zeit ab. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker untersuchen zu lassen, um Risse, Deformationen oder andere Ermüdungs- oder Abnutzungserscheinungen festzustellen (zur Risserkennung an Aluminiumteilen empfehlen wir die Verwendung von Eindringmitteln oder anderen Erkennungsverfahren für Mikrobrüche). Sollten bei der Inspektion auch nur die geringsten Anzeichen von Deformationen, Rissen, Schlageinwirkungen oder Ermüdung festgestellt werden, so ist die betreffende Komponente **sofort** zu ersetzen, auch übermäßig abgenutzte Komponenten sind **sofort** zu auszutauschen. Bei einem Fahrergewicht über 82 kg/180 lbs ist zusammen mit dem Mechaniker zu prüfen, ob die ausgewählten Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind. Wenn Sie mehr als 82 kg/180 lbs wiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass Ihr Fahrrad häufiger (als bei Personen, die weniger als 82 kg/180lbs wiegen) inspektioniert wird, um festzustellen, ob etwaige Risse, Deformationen, Anzeichen von Ermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Mechaniker, ob die von Ihnen ausgewählten Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind und legen Sie gemeinsam mit ihm das Inspektionsintervall fest.

Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLEISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE - *Die Komponenten der 10s- und 11s- Campagnolo®-Antriebssysteme, sowie die Bremssysteme, Felgen, Pedale und alle anderen Campagnolo®-Produkte wurden als ein einziges integriertes System entwickelt. Damit die Sicherheit, Leistung, Lebensdauer und Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt und die GARANTIE nicht ungültig wird, benutzen Sie bitte ausschließlich die von Campagnolo S.r.l. gelieferten oder spezifizierten Bestandteile bzw. Komponenten, und kombinieren oder ersetzen Sie diese nicht mit Produkten, Bestandteilen bzw. Komponenten anderer Hersteller.*

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Schäden am Produkt hervorrufen und zu Unfällen, Verletzungen oder gar zum Tod führen.

Der Benutzer dieses Campagnolo®-Produkts erkennt hiermit ausdrücklich an, dass der Gebrauch des Fahrrads Risiken in sich bergen kann, einschließlich der Gefahr, aber nicht darauf beschränkt, dass eine Komponente des Fahrrads versagen kann und dadurch Unfälle mit körperlichen und sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen könnte. Durch den Kauf und Gebrauch dieses Campagnolo®-Produkts akzeptiert und/oder übernimmt der Benutzer diese Risiken ausdrücklich, willentlich und wissentlich, dies gilt auch einschließlich des Risikos der passiven oder aktiven Fahrlässigkeit von Campagnolo s.r.l., ist aber nicht darauf beschränkt, des Weiteren gilt es bei verborgenen, latenten oder offensichtlichen Mängeln und befreit Campagnolo s.r.l. von jeglicher Haftung im Rahmen des maximalen gesetzlich erlaubten Umfangs für irgendwelche daraus entstehenden Schäden.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Mechaniker oder an den nächstgelegenen Campagnolo®-Fachhändler.

MONTAGE UND AUSBAU DER KETTENRADGARNITUR

Wichtig: Für die Vorbereitung des Rahmens, die Montage der Lagerschalen und die Montage und den Ausbau der Kettenradgarnitur konsultieren Sie bitte das technische Handbuch im PDF-Format auf der Seite www.campagnolo.com

⚠ ACHTUNG!

DA DIE VERWENDUNG VON CAMPAGNOLO SPEZIALWERKZEUGEN ERFORDERLICH IST, DÜRFEN DIESE KETTENRADGARNITUREN AUSSCHLIESSLICH VON EINEM CAMPAGNOLO SERVICECENTER, EINEM CAMPAGNOLO PRO-SHOP ODER VON EINEM AUF DIE MONTAGE DER CAMPAGNOLO KOMPONENTEN SPEZIALISIERTEN MECHANIKER MONTIERT WERDEN.

MONTAGE UND AUSBAU DER KETTENRÄDER

⚠ ACHTUNG!

Wenn die Kettenräder ausgetauscht werden müssen, kontaktieren Sie bitte ein Campagnolo® Service Center, da die Planheit mithilfe von Spezialwerkzeugen genauestens eingestellt werden muss. Die Endmontage muss sorgfältig ausgeführt werden, um Unfälle und Körperverletzungen, die sogar tödlich enden könnten, zu vermeiden.

WARTUNG

• **Die Wartungsintervalle sind reine Richtwerte und können je nach Intensität und Bedingungen des Einsatzes (z.B.: Rennen, Regen, winterliche Fahrverhältnisse mit salznassen Straßen, höheres Gewicht des Fahrers, etc.) deutlich variieren). Vereinbaren Sie mit Ihrem Mechaniker den passenden Wartungsplan.**

• Kontaktieren Sie ein Campagnolo Service Center, einen Campagnolo Pro Shop oder einen Fachmechaniker für den Austausch der Lagerschalen (BB386 und PFBB30) oder der Lager (BB30). Diese schwierigen Arbeiten erfordern einen Abzieher (zum Beispiel Park Tool BBT-30.3) für den Ausbau und das Werkzeug (UT-BB140 und UT-BB141) für das Einsetzen der neuen Lagerschalen (BB386 und PFBB30) oder der neuen Lager (BB30). Bitte regelmäßig überprüfen, dass die Überwurfmutter an der linken Kurbel und die Schrauben der Kettenräder mit dem jeweils richtigen Drehmoment angezogen sind:

- Überwurfmutter Kurbel: 8 - 10 Nm (71 - 88.5 in.lbs)
- Befestigungsschrauben Kettenräder: 8 Nm (71 in.lbs)

• Bei den Tretlagergehäusen BB386 und PFBB30 MUSS die ganze Lagerschale ausgetauscht werden. Der Austausch des Lagers ist unter keinen Umständen zulässig, um eine mangelnde Ausrichtung zwischen dem Lager und der Lagerschalen zu vermeiden.

• Reinigen und fetten Sie die Lager und die Welle mit synthetischem Fett speziell für Lager (ungefähr alle 4000-6000 km).

• Säubern Sie die Kettenradgarnitur und die Lagerschalen mit Spezialprodukten für Fahrräder. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder nicht neutrale Reiniger.

• Setzen Sie die Produkte keinen hohen Temperaturen aus, lassen Sie sie nicht bei praller Sonne im geparkten Auto, bewahren Sie sie nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen auf, lagern Sie Produkte aus Carbon oder Kunststoff nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.

• Schmutz kann das Fahrrad und seine Komponenten schwer beschädigen. Waschen, reinigen und trocknen Sie Ihr Fahrrad nach dem Gebrauch.

• Waschen Sie Ihr Fahrrad niemals mit einem Wasserstrahl unter Druck.

• Unter Druck stehendes Wasser, sogar Wasser aus der Düse eines Gartenschlauchs kann durch Dichtungen dringen, in das Innere Ihrer Campagnolo®-Komponenten gelangen und ihnen auf diese Weise irreparablen Schaden zufügen. Waschen Sie Ihr Fahrrad und Ihre Campagnolo®-Komponenten, indem Sie alle Teile vorsichtig mit Wasser und Seife reinigen.

COMPATIBILITA'	COMPATIBILITY	KOMPATIBILITÄT
BB386 EVO L = 86.5 mm x Ø 46 mm		
PRESS FIT BB30 L = 68 mm x Ø 46 mm		
BB30 L = 68 mm x Ø 42 mm		
ENGLISH THREAD 1.370 x 24 TPI		


Printed on 100% recycled paper

cod. **7225656** - Rev.01 - 02/2015

CRANKSET

OVER-TORQUE
COMP ULTRA

COMP ONE





FRANÇAIS

ATTENZIONE!

Lire avec attention les instructions reportées dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé dans un endroit sûr pour d'éventuelles consultations futures.
COMPÉTENCES MÉCANIQUES - La plupart des opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo. Si vous n'êtes pas sûrs de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à du personnel qualifié.
UTILISATION PRÉVUE - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé **exclusivement** sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur des routes avec chaussée lisse ou sur piste. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, **est interdite**.
DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER - La durée de vie des composants Campagnolo® dépend de nombreux facteurs, comme le poids de l'utilisateur et les conditions d'utilisation. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une utilisation inadéquate peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, même considérablement, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôler régulièrement le vélo par un mécanicien qualifié, afin de vérifier la présence de criques, déformations, signes de fatigue ou usure (pour mettre en évidence les criques sur les pièces en aluminium, il est recommandé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres révélateurs de microfissures). Si le contrôle met en évidence des déformations, des criques, des signes de choc ou de fatigue, aussi infimes soient-ils, remplacez **immédiatement** le composant; également, remplacez **immédiatement** les composants très usés. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs; contactez un représentant de Campagnolo® pour choisir l'intervalle le plus adapté à vos nécessités. Si vous pesez plus de 82 kg/180 lbs, il faudra être plus attentif et faire contrôler le vélo plus fréquemment (par rapport à ceux qui pèsent moins de 82 kg/180 lbs) pour vérifier s'il y a des criques, des déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Avec votre mécanicien, assurez-vous que les composants Campagnolo® que vous avez choisis sont adaptés à l'utilisation prévue et fixez avec lui la fréquence des contrôles.
Notice important sur PERFORMANCES, SECURITE ET GARANTIE - *Les composants des transmissions Campagnolo® 10s, 11s, les freins, les jantes, les pédales et tous les autres articles Campagnolo® sont conçus comme un seul système intégré. Pour ne pas compromettre la sécurité, les performances, la durée de vie, le fonctionnement et la GARANTIE, n'utilisez que les pièces et les composants fournis ou spécifiés par Campagnolo S.r.l., sans les monter avec des pièces ou des composants fabriqués par d'autres sociétés ni les remplacer par ces derniers.*
L'inobservance de ces indications peut provoquer des dommages au produit et, en conséquence, des accidents, des lésions physiques ou la mort.
L'utilisateur de ce produit Campagnolo® reconnaît explicitement que l'utilisation du vélo peut comporter des risques comme, entre autres, le fonctionnement incorrect de l'un des composants du vélo, et que ces risques peuvent provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles.
En achetant et en utilisant ce produit Campagnolo®, l'utilisateur assume et/ou accepte expressément, volontairement et consciemment ces risques, y compris, mais pas uniquement, le risque de négligence passive ou active de la part de Campagnolo s.r.l., c'est-à-dire de vices cachés, latents ou évidents, et soulève Campagnolo s.r.l. de toute responsabilité, jusqu'à la limite maximum admissible par la Loi, pour tout dommage qui peut en dériver.
Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.

MONTAGE ET DÉMONTAGE DU PÉDALIER

IMPORTANT : En ce qui concerne la préparation du cadre, le montage de la cuvette, ainsi que le montage et le démontage du pédalier, se référer au Manuel technique disponible en format pdf sur le site www.campagnolo.com.

ATTENTION!

L'EMPLOI D'OUTILS SPECIFIQUES CAMPAGNOLO ÉTANT REQUIS, CES PÉDALIERS DOIVENT ÊTRE INSTALLÉS EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE CENTER CAMPAGNOLO, UN PRO-SHOP CAMPAGNOLO OU UN MECANICIEN SPECIALISE DANS LE MONTAGE DES COMPOSANTS CAMPAGNOLO.

MONTAGE ET DÉMONTAGE DES PLATEAUX

ATTENTION !

Dans le cas où il faudrait remplacer les plateaux, contacter un Service Center Campagnolo® car la planéité doit être attentivement réglée à l'aide d'instruments spécifiques. Le montage final doit être exécuté avec soin afin d'éviter tout risque d'accidents, de blessures physiques voire de mort.

ENTRETIEN

• **Les intervalles d'entretien sont purement indicatifs et peuvent varier sensiblement suivant l'intensité et les conditions d'utilisation (par exemple : compétitions, pluie, sel de déneigement en hiver, poids de l'athlète, etc.). Programmer l'entretien le plus approprié avec votre mécanicien.**

• Contacter un Service Center Campagnolo, un Pro Shop Campagnolo ou un mécanicien spécialisé pour le remplacement des cuvettes (BB386 et PFBB30) ou des roulements (BB30). Cette délicate opération requiert un extracteur (par exemple Park Tool BBT-30.3) pour les enlever et l'outil (UT-BB140 et UT-BB141) pour mettre en place les nouvelles cuvettes (BB386 et PFBB30) ou les nouveaux roulements (BB30). Faire vérifier périodiquement le serrage, selon les valeurs de couple correctes, de la bague de fermeture sur la manivelle gauche et les vis des plateaux :

- bague de fermeture manivelle : 8- 10 Nm (71 – 88.5 in.lbs)
- vis de fixation plateaux : 8 Nm (71 in.lbs)

• Avec les boîtes de pédalier BB386 et PFBB30 IL FAUT remplacer toute la cuvette. Il est rigoureusement interdit de remplacer le roulement afin d'éviter un mauvais alignement entre le roulement et la cuvette.

• Faire nettoyer et lubrifier les roulements et l'axe avec de la graisse synthétique spécifique pour les roulements (plus ou moins tous les 4 000 - 6 000 km).

• Nettoyer le pédalier et les cuvettes avec des produits spécifiques pour cycles. Ne jamais utiliser de solvants ou de détergents non neutres.

• Ne pas exposer les produits à des températures élevées, ne pas les laisser enfermés dans des voitures stationnant au soleil, ne pas les conserver près de radiateurs ou autres sources de chaleur, ne pas conserver de produits en carbone ou en plastique exposés à la lumière directe du soleil.

• La saleté endommage gravement le vélo et ses composants. Rincer, nettoyer et essuyer soigneusement le vélo après l'avoir utilisé.

• Ne lavez jamais votre vélo avec un jet d'eau sous pression. L'eau sous pression, même celle qui sort d'une lance d'un tuyau d'arrosage, peut, malgré les joints, entrer à l'intérieur de vos composants Campagnolo® en les endommageant irréparablement. Lavez votre vélo et les composants Campagnolo® en les nettoyant délicatement avec de l'eau et du savon.

ESPAÑOL

¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Este manual es parte integrante del producto y debe ser conservado en un lugar seguro para futuras consultas.
COMPETENCIAS MECÁNICAS - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas. Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar tales operaciones, diríjase a un mecánico especializado.
USO DESIGNADO - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado **exclusivamente** en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos **está prohibido**.
CICLO VITAL - DESGASTE - NECESIDAD DE INSPECCIÓN - El ciclo vital de los componentes Campagnolo® depende de muchos factores tales como por ejemplo el peso del usuario y las condiciones de uso. Choques, golpes, caídas y, más en general, un uso impropio, pueden comprometer la integridad estructural de los componentes, reduciendo enormemente su ciclo vital; además, algunos componentes están sujetos a desgaste. Les rogamos hacer controlar periódicamente la bicicleta por un mecánico calificado, a fin de detectar posibles grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste (para localizar grietas en componentes de aluminio se recomienda utilizar líquidos penetrantes u otros reveladores de microfracturas). En caso de que la inspección deje en evidencia cualquier deformación, grieta y/o signos de impacto o fatiga -no importa cuán pequeños sean-, el componente afectado deberá ser reemplazado **de inmediato**. También los componentes que estén excesivamente desgastados deberán ser sustituidos **de inmediato.** La frecuencia de ejecución de las inspecciones depende de muchos factores; le rogamos contactar con un representante de Campagnolo® para establecer la frecuencia más adecuada en su caso específico. Si usted pesa más de 82 kg/180 lbs deberá prestar particular atención y hacer inspeccionar su bicicleta con mayor frecuencia (respecto de quien pesa menos de 82 kg/180 lbs) para controlar la posible aparición de grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste. Verifique en conjunto con su mecánico que los componentes Campagnolo® que usted ha elegido sean adecuados para el uso previsto y establezca con él la frecuencia de inspección de los mismos.
Aviso Importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA - *Los componentes de las transmisiones Campagnolo® 10s, 11s, los sistemas de frenos, las llantas, los pedales y todos los otros productos Campagnolo®, están diseñados como un único sistema integrado. Para no comprometer la seguridad, las prestaciones, la vida útil, el funcionamiento y la GARANTÍA, utilizar exclusivamente las piezas y los componentes suministrados o especificados por Campagnolo S.r.l., sin conectarlos o sustituirlos con productos, piezas o componentes fabricados por otras empresas.*
El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al producto y causar accidentes, lesiones físicas o muerte.
El usuario de este producto Campagnolo® reconoce expresamente que el uso de la bicicleta puede comportar riesgos relativos pero no limitados a la falta de funcionamiento de un componente de la bicicleta misma, que pueden ser causa de accidentes, lesiones físicas e incluso muerte. Al comprar y utilizar este producto Campagnolo®, el usuario se asume y/o acepta expresa, voluntaria y conscientemente dichos riesgos, relativos pero no limitados a la posibilidad de verificarse negligencia pasiva o activa de parte de Campagnolo s.r.l. o bien a defectos ocultos, latentes o evidentes del producto y, dentro de los límites máximos admitidos por la Ley, exime a Campagnolo s.r.l. de toda responsabilidad en cuanto a cualquier daño que de ello pueda derivar.
Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LOS PLATOS Y BIELAS

IMPORTANTE: Por lo que respecta a la preparación del cuadro, el montaje de la cazoleta, el montaje y desmontaje de los platos y bielas, consulte el Manual Técnico en formato pdf disponible en la página web www.campagnolo.com

¡ATENCIÓN!

DADO QUE PARA REALIZAR ESTAS OPERACIONES SE REQUIERE EL USO DE HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS, ESTOS PLATOS Y BIELAS DEBERÁN SER INSTALADOS SOLO Y EXCLUSIVAMENTE POR UN TÉCNICO DE UN SERVICE CENTER CAMPAGNOLO, UN PRO-SHOP CAMPAGNOLO O POR UN MECÁNICO ESPECIALIZADO EN EL MONTAJE DE COMPONENTES CAMPAGNOLO.

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LOS ENGRANAJES

¡ATENCIÓN!

Si hubiera que cambiar los engranajes, debe ponerse en contacto con un Service Center Campagnolo® puesto que la planidad de los engranajes tiene que ser regulada con precisión y para ello hace falta utilizar una instrumentación específica. El montaje final debe realizarse con suma atención con el fin de evitar posibles accidentes, lesiones físicas o incluso la muerte.

MANTENIMIENTO

• **Los intervalos de mantenimiento son meramente indicativos y pueden variar sensiblemente en función de la intensidad y las condiciones de uso (por ejemplo: carreras, lluvia, carreteras nevadas recubiertas de sal, peso del ciclista, etc.). Le recomendamos programar con su mecánico el plan de mantenimiento más adecuado.**

• Para sustituir las cazoletas (BB386 y PFBB30) o los cojinetes (BB30) póngase en contacto con un Service Center Campagnolo, un Pro Shop Campagnolo o un mecánico especializado. Esta es una operación muy delicada que requiere un extractor (por ejemplo Park Tool BBT-30.3) para extraerlos y las herramientas (UT-BB140 y UT-BB141) para colocar las cazoletas nuevas (BB386 y PFBB30) o los cojinetes nuevos (BB30). Compruebe periódicamente que la abrazadera de cierre de la biela izquierda y los tornillos de los engranajes estén apretados con los valores de par correctos:

- abrazadera de cierre de la biela: 8- 10 Nm (71 – 88.5 in.lbs)
- tornillos de fijación de los engranajes: 8 Nm (71 in.lbs)

• Con las cajas del pedalier BB386 y PFBB30 es NECESARIO cambiar la cazoleta completa. No está permitido bajo ningún concepto sustituir el cojinete puesto que podría provocar la desalineación entre el cojinete y la cazoleta.

• Limpie y lubrique los cojinetes y el pernoutilizando la grasa sintética específica para cojinetes (indicativamente cada 4000-6000 km).

• Limpie los platos y bielas, y las cazoletas con productos específicos para el ciclo. No utilice nunca disolventes ni detergentes que no sean neutros.

• No exponga los productos a temperaturas elevadas, no los deje en automóviles aparcados al sol, no los guarde cerca de radiadores u otras fuentes de calor, no guarde nunca los productos de carbono o de plástico expuestos a la luz solar directa.

• La suciedad daña gravemente la bicicleta y sus componentes. Lave, limpie y seque cuidadosamente la bici después usarla.

• No lavar nunca la bicicleta con agua a presión.
El agua a presión, incluso la de la manguera de regar el jardín, puede penetrar las juntas y entrar en sus componentes Campagnolo®, estropeándolos irreparablemente. Lavar delicadamente la bicicleta y los componentes Campagnolo® con agua y jabón.

JAPANESE

警告!

この取扱説明書の指示をよく読んで、理解し、従ってください。この取扱説明書は製品の重要な一部です。いつでも参照できるように安全な場所に保管してください。

メカニックの資格 - 自転車に関する多くの点検や補修作業には、特別な知識や工具、経験が必要になります。一般的な機械に対する知識だけでは、正しく自転車を点検したり、補修したりするためには十分とはいえません。ご自身の点検、補修の能力について少しでも疑問があれば、適切な技術のある販売店にご相談ください。

想定された使用 - カンパニョーロ® 製品は、平滑な道路や自転車競技用走路を走るロードレース用自転車にのみ使用されるように設計、製造されています。この製品をそれ以外のオフロードやトレイルで使用することは禁じられています。

「事故」 - この取扱説明書の中では一貫して、「事故」が起こる可能性について言及しています。どんな事故でも、自転車やその構成部品を損傷させる可能性があります。それ以上に重要なことは、運転者や第三者に重大な身体損傷を負わせたり、死亡の原因になる可能性があるということです。

製品寿命 - 磨耗 - 点検の必要性 - カンパニョーロ® 構成部品の製品寿命は、ライダーの体格、乗車する条件など、多くの要因に左右されます。一般的に、衝撃、落車、不適切な使用、過酷な使用は、構成部品の完成された構造を傷つけ、製品寿命を著しく縮めることになります。構成部品の中には時間が経つと消耗するものもあります。自転車とその構成部品に亀裂や変形、疲労や消耗の兆候がないか、適切なメカニックによる定期的な検査を受けてください （部品の亀裂を探しだす探傷剤などの使用をお勧めします)。この検査を行う際は、自転車の構成部品、特にペダルを取り外してください。検査によって変形や亀裂、衝撃や圧力を受けた跡が見つかった場合、それがどんなに小さいものでも、すぐにその構成部品を交換してください。過度に疲労した構成部品もすぐに交換してください。検査の頻度は多くの要素に左右されます。カンパニョーロ正規販売店で、適切な検査スケジュールを確認してください。体重が82Kg （180lbs)以上ある場合は特に注意し、それ以下の場合よりも頻繁に、亀裂や変形の形跡、その他の疲労や圧力を受けた兆候がないかを検査する必要があります。選択した構成部品が使用目的に合っているか、どれくらいの頻度で検査を行うかを決めるにあたっては、カンパニョーロ® 正規販売店にご相談ください。

重要な性能、安全性、ワランティに関するお知らせ - 11s ドライブトレイン、ブレーキ・システム、リム、ペダル、その他すべてのカンパニョーロ® 製品の部品と構成部品は、ひとつの統合されたシステムとして設計されています。安全性、性能、耐久性、機能を損なわないために、また製品保証を無効にしないために、他製造元で製造された製品、部品、構成部品と組み合わせたり、取り替えたりせず、カンパニョーロ s.r.l.が供給、または指定した部品や構成部品だけを使用してください。

注意: カンパニョーロ® 製品に類似した構成部品用として、他製造元が供給している工具の中には、カンパニョーロ® 構成部品に合わないものがあります。同様に、カンパニョーロ s.r.l. が供給している工具の中には、他製造元の構成部品に使えない場合があります。ある製造元によって供給されている工具を他製造元の構成部品に使用する前には、必ず正規販売店、または工具製造元にその適合性をご確認ください。

このカンパニョーロ® 製品を利用する使用者は、自転車の乗車には固有のリスクがあることを明確に認識するものとします。この危険には、自転車の構成部品が故障し、事故や身体損傷、死亡を引き起こす危険も含まれます （ただしこれに限定されません)。カンパニョーロ® 製品を利用する使用者は、製品を購入および利用した時点で、明確かつ自発的に、また意図的にこれらの危険を承諾し、および （もしくは） 引き受け、結果的に発生したいかなる損害に関してもカンパニョーロ s.r.l. に損失を負わせないことに同意するものとします。

ご質問がございましたら、お近くのカンパニョーロ® 正規販売店にお問い合わせください。

クランクセットの取り付けと取り外し

重要：フレームの準備、ボトム・ブラケット・カップの取り付け、クランクセットの取り付けと取り外しを行うには、www.campagnolo.comからPDFフォーマットでダウンロードできるテクニカル・マニュアルをご覧ください

警告!

専用のカンパニョーロ® 工具が必要であるため、クランクセットの取り付け作業は､、カンパニョーロ® 正規サービスセンター、カンパニョーロ® 正規プロ-ショップ、またはカンパニョーロ® 製品を組み付けることができる専門のメカニックだけが行うことができます。

チェーンリングの取り付けと取り外し

警告!

チェーンリングを交換する際は、カンパニョーロ® サービスセンターに連絡し、リングに歪みがないことを確認してください。歪みがある場合は、専用工具を使用し、慎重に修正を行います。事故や身体傷害、死亡を避けるためにも、最終的な取り付けは慎重に行ってください。

メンテナンス

・ メンテナンスは必ず適切な頻度で行う必要があります。その頻度は、使用する強度や状況に大きく関係します （例えば、レースでの使用、雨、塩分の多い冬の道路、ライダーの体重など)。あなたのメカニックと相談し、適切なメンテナンスのスケジュールを決定してください。

・ カンパニョーロ® サービスセンター、カンパニョーロ® プロ-ショップ™、または、ボトム・ブラケット・カップ （BB386、PFBB30） やベアリング （BB30） の交換に習熟した専門のメカニックにご相談ください。この繊細な作業には、カップを抜くためのエクストラクター （例えば、パークツール社 BBT-30.3） や、新しいボトム・ブラケット・カップ（BB386,PFBB30)、あるいはベアリング （BB30） を取り付けるための工具 （UT-BB140,UT-BB141） を使用する必要があります。定期的に、左側クランク・クローズ・リングとチェーンリングのボルトが適正なトルクで締め込まれていることを確認してください：

- クランク・クロージング・リング：8 – 10 Nm （71 - 88.5 in.lbs)
- チェーンリング固定ボルト：8 Nm （71 in.lbs)

・ボトム・ブラケット・カップ全体を、ボトム・ブラケット・カップ （BB386、PFBB30） に交換する必要があります。ベアリングとボトム・ブラケット・カップが正しくセットできない場合があるため、ベアリングの交換はどのような状況でも決して行わないでください。

・ ベアリングとアクスルの汚れを取り除き、ベアリング用のグリスを塗ってください （約4,000～ 6,000 Km毎)。

・ クランクセットとボトム・ブラケット・カップは、自転車専用のクリーナーで汚れを落としてください。非中性の溶剤や洗剤は決して使用しないでください。

・ ・ 製品は高温にさらさないでください。炎天下に、ドアを閉めて駐車した車の中に放置しないでください。暖房器具や熱源の近くに保管しないでください。カーボン製品やプラスチック製品を、直射日光の下で保管しないでください。

・ 土や泥は、自転車とその構成部品を著しく損傷させます。乗車後は、自転車を慎重に水で洗浄し、乾燥させてください。

・ 圧力を掛けた水を吹き付けることは、絶対にしないでください。圧力を掛けた水は、たとえ小さなガーデン用ホースのノズルからでも、カンパニョーロ® 構成部品のシールを抜けて中に浸

COMPATIBILIDAD	COMPATIBILITE'	適合性
BB386 EVO L = 86.5 mm x Ø 46 mm		
PRESS FIT BB30 L = 68 mm x Ø 46 mm		
BB30 L = 68 mm x Ø 42 mm		
ENGLISH THREAD 1.370 x 24 TPI		

CAMPAGNOLO S.R.L.
Via della Chimica, 4
36100 Vicenza - ITALY
Phone: +39-0444-225600
Fax: +39-0-444-225606
E-mail: service.campagnolo@campagnolo.com

CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GMBH
Alte Garten 62
51371 Leverkusen - GERMANY
Phone: +49-214-206 95 3-0
Fax: +49-214-206 95 3-15
E-mail: campagnolo@campagnolo.de

CAMPAGNOLO FRANCE SAS
ZA du Tissot
42530 St Genest - Lerpt - FRANCE
Phone: +33-477-556305
Fax: +33-477-556345
E-mail: campagnolo@campagnolo.fr

CAMPAGNOLO IBERICA S.L.
Avda. de Los Huetos 46 Pab. 3-2ª fila
01010 Vitoria - SPAIN
Phone: +34-945-2171195
Fax:+34-945-217198
E-mail: campagnolo@campagnolo.es

CAMPAGNOLO NORTH AMERICA inc.
5431 Avenida Encinas, Suite C
Carlsbad CA 92008 - U.S.A.
Phone: +1-760-9310106
Fax: +1-760-9310991
E-mail: info@campagnolona.com

CAMPAGNOLO JAPAN LTD.
65 Yoshida-cho, Naka-ku - 231-0041
Yokohama - JAPAN
Phone: +81-45-2642780
Fax: +81-45-2418030
E-mail: info@campagnolo.jp

PRIMATEK LTD
No 4, Gongyequ 10th Rd., Nantue Dist.
TAICHUNG CITY 408 - TAIWAN (R.O.C.)
Phone: +886-4-23506831
Fax: +886-4-23596764